

CONTENTS

CHAPTER I INTRODUCTION	1
A. Background of The Study.....	1
B. Statements of Problem	4
C. Purposes of the Research	4
D. Significances of the Research	4
CHAPTER II METAPHOR IN TRANSLATION	6
A. Definition of Movie	6
1. Film Theory	7
a. Language	8
b. Montage	9
c. Film criticism	9
2. Terminology	11
a. Preview	15
b. Trailer and teaser	15
3. Subtitle	16
a. Translation in subtitle	18
i. Subtitling	19
B. Translation	22
1. Definition of Translation	22
2. Translation procedures, strategies and methods	26
3. Translation problem	30
4. Translation strategies typologies	32

C.	The Concept of Metaphor	43
	1. Figurative Language	43
	a. Allegory	46
	b. Allusion	47
	c. Antithesis	48
	d. Hyperbole	49
	e. Irony	50
	f. Metaphor	51
	g. Metonymy	52
	h. Oxymoron	53
	i. Paradox	54
	j. Parallelism	55
	k. Personification	55
	l. Simile	56
	m. Symbol	57
	n. Synecdoche	58
	o. Euphemism	59
	p. Repetition	59
	2. Definition and type of metaphor.....	60
	a. Dead metaphor	60
	b. Cliché metaphors	61
	c. Stock metaphors	62
	d. Adapted metaphors	62
	e. Recent metaphors	63

f. Original metaphors	63
3. Model of Metaphor Translation	64
CHAPTER III RESEARCH METHOD	70
A. Research Design	70
B. Data and Sources of Data	71
C. Technique of Collecting Data	76
D. Technique of Analyzing Data	76
CHAPTER IV FINDING METAPHOR IN THE SUBTITLE.....	78
CHAPTER V CONCLUSION	104
REFERENCES	106

